

Quadrilingual
Vocabulary
of Electronic
Commerce

Vocabulario
cuadrilingüe
de comercio
electrónico

Vocabulaire
quadrilingue
du commerce
électronique

Vocabulário
quadrilíngüe
do comércio
eletrônico

english

español

français

português

EN ES FR PT

2005

CENTRO **LEXTERM**
UnB - Brasil

C EL COLEGIO
M DE MÉXICO

Bureau de la
traduction **t** Translation
Bureau

Office québécois
de la langue
française

Québec 

Participation | Participación | Participation | Participação

**Bureau de la traduction du Canada
Translation Bureau of Canada**

Mary Frances Bell

Éric Charette

Shirley Hockin

El Colegio de México

María Pozzi

Office québécois de la langue française

Yolande Perron

Centro Lexterm, Universidade de Brasília

Enilde Faulstich

Ana Maria Brandão Cavalcanti

© Gouvernement du Québec, 2005

Dépôt légal – Bibliothèque nationale du Québec, 2005

ISBN 2-550-43894-9

CENTRO LEXTERM
UnB – Brasília

**EL COLEGIO
DE MÉXICO**

**Bureau de la
traduction**  **Translation
Bureau**

**Office québécois
de la langue
française**

Québec 

Quadrilingual
Vocabulary
of Electronic
Commerce

Vocabulario
cuadrilingüe
de comercio
electrónico

Vocabulaire
quadrilingue
du commerce
électronique

Vocabulário
quadrilíngüe
do comércio
eletrônico

english

español

français

português

EN ES FR PT

2005

Foreword

In August 2002, Ms. Nicole René, president of the Office québécois de la langue française, in cooperation with Mr. Gabriel Huard of the Translation Bureau of the Government of Canada, met with participants of the Inter-American Languages Management Seminar so as to gauge their interest in carrying out terminology projects in four official languages of the Americas, namely English, French, Portuguese and Spanish.

The meeting was attended by Mr. Daniel Prado of the Latin Union, Ms. Enilde Faulstich of the Universidade de Brasília, Ms. Lucía Fabbri of Uruterm, Ms. Michèle Valiquette and Mr. Gabriel Huard of the Translation Bureau of the Government of Canada, Ms. Gisèle Delage of the Secrétariat à la politique linguistique of Québec and Ms. Nicole René, Ms. Tina Célestin and Ms. Claire Martin of the Office québécois de la langue française. Owing to the ever-increasing number of economic and cultural exchanges taking place in the Americas, all the participants readily gave the green light to these projects. Thereafter the participants settled on the field of electronic commerce for this first endeavour and actions were taken to find a Spanish-speaking partner from Latin America.

Thus, the *Quadrilingual Vocabulary of Electronic Commerce*, a multilingual terminology pilot-project, is the end product of a friendly and professional partnership between Brazil, Canada, Mexico and Quebec. We should celebrate this type of endeavour as it brings together professionals, organizations and countries and contributes to clear communication in technical and scientific fields.

Introduction

The *Quadrilingual Vocabulary of Electronic Commerce* contains the sixty most relevant entries now used in this field in four official languages of the Americas, namely English, French, Portuguese and Spanish. The definitions for these sixty numbered concepts immediately follow the preferred entry term and, in many instances, include synonyms.

In this publication, the preferred terms for each concept are listed in alphabetical order and each concept is dealt with in English, Spanish, French and Portuguese. While geographic labels have not been assigned for the entry terms in each of these languages, it should be noted that terminology research reflects the North American usage in English and in French, the Spanish usage in Mexico and the Portuguese usage in Brazil. A general index lists alphabetically the terms in all four languages and cross-references each term to the numbered concept.

For this first multilingual vocabulary, we did not focus on doing in-depth research on the originality of the definitions in each language or on carrying out a comprehensive analysis of such linguistic occurrences as English borrowings. We hope, however, to have the opportunity in the course of future joint ventures to continue working in this direction.

Project coordinator,
Tina Célestin

List of the preferred terms

- | | |
|--|------------------------------|
| 1. advertising banner | 31. front office |
| 2. advertising button | 32. group-buying site |
| 3. affiliation program | 33. Internet goodie |
| 4. auction sale site | 34. interstitial advertising |
| 5. back office | 35. m-commerce |
| 6. business-to-business electronic commerce | 36. merchant Internet |
| 7. business-to-employee e-commerce | 37. microcommerce |
| 8. click-through | 38. microtransaction |
| 9. commercial server | 39. online advertising |
| 10. commercial site | 40. online bookstore |
| 11. cost per click | 41. online purchase |
| 12. customer-to-customer electronic commerce | 42. online reverse auctions |
| 13. cybermerchant | 43. online shopping |
| 14. cybershopper | 44. online transaction |
| 15. dot-com company | 45. opt-in list |
| 16. e-business | 46. opt-out list |
| 17. e-commerce solution | 47. picking |
| 18. e-coupon | 48. secured payment |
| 19. electronic billing | 49. secured site |
| 20. electronic cash | 50. shopping robot |
| 21. electronic catalog | 51. t-commerce |
| 22. electronic cheque | 52. transactional site |
| 23. electronic commerce | 53. u-commerce |
| 24. electronic purchase order | 54. v-commerce |
| 25. electronic purse | 55. virtual purse |
| 26. electronic ticket | 56. virtual shop |
| 27. e-marketing | 57. virtual shopping basket |
| 28. e-marketplace | 58. virtual shopping centre |
| 29. encryption | 59. virtual storefront |
| 30. e-procurement | 60. yettie |

Prólogo

En agosto de 2002, la Sra. Nicole René, presidenta del Office québécois de la langue française, en colaboración con el Sr. Gabriel Huard del Translation Bureau of the Government of Canada, se reunieron con un grupo de participantes del Seminario Interamericano sobre la gestión de lenguas con el objeto de conocer su opinión acerca del interés que pudieran tener en llevar a cabo proyectos de terminología en cuatro lenguas oficiales de las Américas, es decir, español, francés, inglés y portugués.

Estuvieron presentes en la reunión Daniel Prado de Unión Latina, Enilde Faulstich de la Universidad de Brasilia, Lucía Fabbri de Uruterm, Michèle Valiquette y Gabriel Huard del Translation Bureau of the Government of Canada, Gisèle Delage del Secrétariat à la politique linguistique de Québec y Nicole René, Tina Célestin y Claire Martin del Office québécois de la langue française. Considerando los intercambios económicos y culturales cada vez más intensos en las Américas, los participantes decidieron apoyar la realización de estos proyectos. A partir de entonces, se seleccionó como primer proyecto el campo del comercio electrónico y se iniciaron los trámites para identificar un colaborador hispanohablante proveniente de América Latina.

De este modo, el *Vocabulario cuadrilingüe de comercio electrónico*, proyecto piloto de terminología multilingüe, es el resultado de una asociación profesional amistosa entre Brasil, Canadá, México y Quebec. Debemos celebrar este tipo de experiencia que acerca a los individuos, a los organismos y a los Estados y que facilita la comunicación en los campos científicos y técnicos.

Introducción

El *Vocabulario cuadrilingüe de comercio electrónico* contiene las sesenta entradas más relevantes que se usan en la actualidad en esta área de intercambio en cuatro lenguas oficiales de las Américas, es decir, en español, francés, inglés y portugués. Se trata por consiguiente de sesenta conceptos numerados cuyas definiciones se encuentran a continuación del término preferido y, en ocasiones, se incluyen sinónimos.

En esta publicación, los términos preferidos que representan cada concepto figuran en la lista que sigue y cada concepto se trata en inglés, español, francés, y portugués. Debido a que no se anexan marcas geográficas a los términos, cabe señalar que la investigación terminológica en español refleja el uso del inglés y del francés de América del Norte, del español de México y del portugués de Brasil. Al final se incluye un índice general alfabético que proporciona una lista de todos los términos en las cuatro lenguas con el número del concepto al que corresponde.

En esta primera experiencia de vocabularios multilingües no se ha profundizado desde el punto de vista de la originalidad de la definición en cada una de las lenguas, ni desde el punto de vista del análisis de los fenómenos lingüísticos que se han podido observar, como el de los préstamos del inglés. Esperamos tener la oportunidad de continuar el trabajo en este sentido en futuros proyectos.

La coordinadora del proyecto,
Tina Célestin

Lista de los términos preferidos

1. banner publicitario
2. botón de publicidad
3. programa de asociados
4. sitio de subastas
5. back office
6. comercio electrónico de negocio a negocio
7. comercio electrónico de la empresa al empleado
8. clic publicitario
9. servidor de comercio electrónico
10. sitio de comercio electrónico
11. costo por clic
12. comercio electrónico entre consumidores
13. cibercomerciante
14. ciberconsumidor
15. empresa punto-com
16. negocios electrónicos
17. solución de comercio electrónico
18. cupón electrónico
19. facturación electrónica
20. dinero electrónico
21. catálogo electrónico
22. cheque electrónico
23. comercio electrónico
24. orden de compra electrónica
25. monedero electrónico
26. boleto electrónico
27. e-marketing
28. lugar de comercio electrónico
29. encriptación
30. abastecimiento electrónico
31. front office
32. sitio de compra en grupo
33. regalo de promoción Internet
34. publicidad intersticial
35. comercio electrónico por teléfono celular
36. Internet comercial
37. microcomercio
38. microtransacción
39. publicidad en línea
40. librería en línea
41. compra en línea
42. subastas inversas en línea
43. compras en línea
44. transacción en línea
45. lista de inclusión
46. lista de exclusión
47. administración de surtido
48. pago seguro
49. sitio seguro
50. asistente de compras en línea
51. telecomercio electrónico
52. sitio transaccional
53. comercio universal
54. comercio electrónico por voz
55. monedero virtual
56. tienda virtual
57. canasta de compras electrónicas
58. centro comercial virtual
59. aparador virtual
60. joven empresario por Internet

Préface

En août 2002, M^{me} Nicole René, présidente de l'Office québécois de la langue française, de concert avec M. Gabriel Huard du Bureau de la traduction du Canada, réunissait un groupe de personnes qui participaient au Séminaire interaméricain sur la gestion des langues afin d'obtenir leur avis quant à l'intérêt de mener des projets terminologiques dans quatre langues officielles des Amériques, soit l'anglais, l'espagnol, le français et le portugais.

Étaient présents à cette rencontre : M. Daniel Prado de l'Union latine, M^{me} Enilde Faulstich de l'Université de Brasília, M^{me} Lucia Fabbri d'Uruterm, M^{me} Michèle Valiquette et M. Gabriel Huard du Bureau de la traduction du Canada, M^{me} Gisèle Delage du Secrétariat à la politique linguistique du Québec et M^{mes} Nicole René, Tina Célestin et Claire Martin de l'Office. Compte tenu des échanges économiques et culturels de plus en plus intenses dans les Amériques, la réalisation de ces projets avait été appuyée par l'ensemble des participants. Par la suite, le choix d'un premier domaine, celui du commerce électronique, a été retenu et des démarches ont été entreprises pour trouver un partenaire hispanophone d'Amérique latine.

Ainsi, le *Vocabulaire quadrilingue du commerce électronique*, un projet pilote terminologique multilingue, est le résultat d'un partenariat professionnel et amical entre le Brésil, le Canada, le Mexique et le Québec. Il faut se réjouir de ce genre d'expérience qui rapproche les individus, les organisations et les États, et qui facilite la clarté de la communication technique et scientifique.

Introduction

Le *Vocabulaire quadrilingue du commerce électronique* présente les 60 entrées les plus pertinentes aujourd'hui dans ce domaine d'échanges et ce, dans quatre langues officielles des Amériques, c'est-à-dire l'anglais, l'espagnol, le français et le portugais. Il traite par conséquent de 60 notions qui sont numérotées et dont le terme privilégié en entrée est suivi de la définition et, dans plusieurs cas, de synonymes.

Dans le vocabulaire, les termes privilégiés qui dénomment les notions sont présentés dans la liste ci-après et chaque notion est traitée en anglais, en espagnol, en français et en portugais. Pour chacune des langues, les termes ne portent pas de marque topocentrale; par contre, les travaux terminologiques reflètent l'usage de l'anglais et du français d'Amérique du Nord, de l'espagnol du Mexique et du portugais du Brésil. Le corps du vocabulaire est suivi d'un index général qui classe, par ordre alphabétique, tous les termes dans les quatre langues, chacun renvoyant au numéro de la notion.

Cette première expérience de vocabulaire multilingue n'a pas été approfondie du point de vue de l'originalité de la définition pour chacune des langues, ni du point de vue d'une analyse des phénomènes linguistiques que l'on peut observer, comme celui de l'emprunt à l'anglais. La poursuite de ce type de projet sera l'occasion de prolonger l'expérience également dans ce sens.

La coordonnatrice du projet,
Tina Célestin

Liste des termes privilégiés

- | | |
|--|---------------------------------|
| 1. bandeau publicitaire | 31. guichet |
| 2. bouton publicitaire | 32. site d'achats groupés |
| 3. programme d'affiliation | 33. prime Internet |
| 4. site de vente aux enchères | 34. publicité interstitielle |
| 5. arrière-guichet | 35. commerce mobile |
| 6. commerce électronique interentreprises | 36. Internet marchand |
| 7. commerce électronique intra-entreprise | 37. microcommerce |
| 8. clic publicitaire | 38. microtransaction |
| 9. serveur commercial | 39. publicité en ligne |
| 10. site commercial | 40. librairie en ligne |
| 11. coût par clic | 41. achat en ligne |
| 12. commerce électronique interconsommateurs | 42. enchères inversées en ligne |
| 13. cybermarchand | 43. magasinage en ligne |
| 14. cyberconsommateur | 44. transaction en ligne |
| 15. société point-com | 45. liste d'inclusion |
| 16. affaires électroniques | 46. liste d'exclusion |
| 17. solution de commerce électronique | 47. prélèvement |
| 18. coupon électronique | 48. paiement sécurisé |
| 19. facturation électronique | 49. site sécurisé |
| 20. argent électronique | 50. robot magasinier |
| 21. catalogue électronique | 51. télécommerce |
| 22. chèque électronique | 52. site transactionnel |
| 23. commerce électronique | 53. commerce universel |
| 24. bon de commande électronique | 54. commerce vocal |
| 25. porte-monnaie électronique | 55. porte-monnaie virtuel |
| 26. billet électronique | 56. boutique virtuelle |
| 27. cybermarketing | 57. panier d'achat virtuel |
| 28. place de marché électronique | 58. centre commercial virtuel |
| 29. chiffrement | 59. vitrine virtuelle |
| 30. approvisionnement électronique | 60. entrepreneute |

Prefácio

Em agosto de 2002, a Sra. Nicole René, presidente do Office Québécois de la Langue Française, em comum acordo com o Sr. Gabriel Huard do Bureau de la Traduction do Canada, reuniu um grupo de pessoas que participava do Seminário interamericano sobre a gestão das línguas, a fim de obter a opinião de todos acerca do interesse de conduzir projetos terminológicos nas quatro línguas oficiais das Américas, a saber, espanhol, francês, inglês e português.

Estiveram presentes à reunião Daniel Prado, da União Latina, Enilde Faulstich, da Universidade de Brasília, Lucía Fabbri, do Uruterm, Michèle Valiquette e Gabriel Huard, do Bureau de la Traduction do Canada, Gisèle Delage, do Secretariado de Politique Linguistique de Québec, Nicole René, Tina Célestin e Claire Martin, do Office. Considerou-se que as trocas econômicas e culturais, cada vez mais intensas entre as Américas, era fator preponderante para a realização dos projetos que deveria ser apoiada por todos os participantes. Na sequência, foi selecionada, para este primeiro trabalho, a área de comércio eletrônico, e alguns passos foram dados para encontrar um parceiro espanhol da América latina.

Assim, o *Vocabulário quadrilíngüe do comércio eletrônico* - um projeto piloto de terminologia multilíngüe - é o resultado de uma parceria profissional e de amizade entre o Brasil, o Canadá, o México e Québec. É preciso que os participantes se regozijem com este tipo de experiência que aproxima os indivíduos, os organismos e os Estados e que facilita a intercomunicação técnica e científica.

Introdução

O *Vocabulário quadrilíngüe do comércio eletrônico* comporta 60 entradas, as mais representativas, no momento, da área de trocas comerciais, nas quatro línguas oficiais das Américas, a saber, inglês, espanhol, francês, e português. São 60 conceitos enumerados, cujo termo de entrada aparece seguido da definição e, em alguns casos, de sinônimos.

No vocabulário, as entradas que representam os conceitos figuram na lista seguinte e cada conceito é apresentado em inglês, em espanhol, em francês e em português. Os termos não apresentam marca geográfica, porém a terminologia reflete o uso do inglês e do francês da América do Norte, do espanhol do México e do português do Brasil. O corpus do vocabulário é seguido de um índice geral que classifica, em ordem alfabética, todos os termos nas quatro línguas, cada um reenviando ao número do conceito.

Vale dizer que, nesta primeira experiência de vocabulário multilíngüe, não se pretendeu nem aprofundar a definição em cada uma das línguas, nem analisar os fenômenos lingüísticos, como se pode observar no caso de empréstimos do inglês. O desenvolvimento de projetos deste tipo é uma boa ocasião para se dividir experiências.

Da coordenadora do projeto,
Tina Célestin

Lista das entradas

- | | |
|--|--|
| 1. banner | 31. guichê |
| 2. botão | 32. site de compras conjuntas |
| 3. programa de afiliação | 33. brinde |
| 4. leilão on-line | 34. publicidade intersticial |
| 5. back office | 35. comércio móvel |
| 6. comércio eletrônico entre empresas | 36. internet comercial |
| 7. comércio eletrônico intra-empresarial | 37. microcomércio |
| 8. click-through | 38. microtransação |
| 9. servidor de comércio eletrônico | 39. publicidade on-line |
| 10. site de comércio eletrônico | 40. livreria virtual |
| 11. custo por clic | 41. compra on-line |
| 12. comércio eletrônico entre consumidores | 42. leilão reverso na internet |
| 13. vendedor on-line | 43. internet shopping |
| 14. comprador on-line | 44. transação eletrônica |
| 15. empresa pontocom | 45. lista opt-in |
| 16. e-business | 46. lista opt-out |
| 17. solução de comércio eletrônico | 47. controle de estoque |
| 18. cupom eletrônico | 48. pagamento seguro |
| 19. faturamento eletrônico | 49. site seguro |
| 20. dinheiro eletrônico | 50. assistente de compras on-line |
| 21. catálogo eletrônico | 51. t-commerce |
| 22. cheque eletrônico | 52. página virtual de transações financeiras |
| 23. comércio eletrônico | 53. comércio universal |
| 24. ordem de compra eletrônica | 54. v-commerce |
| 25. porta-moedas eletrônico | 55. carteira virtual |
| 26. ingresso; bilhete eletrônico | 56. loja virtual |
| 27. marketing on-line | 57. sacola de compras |
| 28. mercado eletrônico | 58. shopping virtual |
| 29. criptografia | 59. vitrine virtual |
| 30. compras na internet | 60. empreendedor virtual |

EN

| english

ES

| español

FR

| français

PT

| português

advertising banner | EN

A short, usually commercial, advertisement consisting of an image or a brief message which is generally posted at the top of the home page of a Web site and on which users are invited to click.

Synonyms : ad banner
Web banner

banner publicitario | ES s. m.

Anuncio publicitario de pequeñas dimensiones que consiste en una imagen o un mensaje corto, que aparece generalmente en la parte superior de la página principal de un sitio Web, y al que se invita al usuario a clicar.

Sinónimos : anuncio publicitario en Internet |s. m.
anuncio dinámico publicitario |s. m.
anuncio publicitario |s. m.

bandeau publicitaire | FR n. m.

Petite annonce publicitaire comportant une image ou un bref message, qui est affichée généralement dans le haut de la page d'accueil d'un site Web, le plus souvent à caractère commercial, et sur laquelle l'internaute est invité à cliquer.

Synonymes : bandeau de publicité |n. m.
bandeau de pub |n. m.

banner | PT s. m.

Imagem de pequenas dimensões que contém uma chamada publicitária e que aparece em posições estratégicas nas diversas páginas de um site, por vezes no topo.

Sinónimo : anúncio banner |s. m.

advertising button |EN

A form of advertising, smaller than a banner, which, on a Web site, promotes a product or service and which is usually hyperlinked to a partner site or to the advertiser's site.

Synonyms : ad button
advertisement button

botón de publicidad |ES s. m.

Formato publicitario, de tamaño menor al de un banner que promociona un producto o servicio en un sitio Web y que usualmente está ligado mediante hipertexto a un sitio asociado o al sitio de la empresa en cuestión.

Sinónimo : botón publicitario |s. m.

bouton publicitaire |FR n. m.

Format publicitaire plus petit que le bandeau, qui, dans un site Web, annonce un produit ou un service, et génère habituellement un lien hypertexte vers un site partenaire ou vers le site de l'annonceur.

Synonymes : bouton de publicité |n. m.
bouton de pub |n. m.

botão |PT s. m.

Ícone publicitário de um site comercial, menor do que um banner, que, ao ser clicado, remete o usuário à página da empresa em questão.

affiliation program |EN

A program whereby a company pays a commission to Web site partners that create links to the company's products, each time those links bring in clients and generate sales.

Synonyms : affiliate program
associate program

programa de asociados |ES s. m.

Programa por el cual una empresa comercial paga una comisión a los socios del sitio Web que establecen vínculos hacia los productos de la empresa, cada vez que estos vínculos atraen clientes y generan ventas.

Sinónimo : programa de afiliados |s. m.

programme d'affiliation |FR n. m.

Programme par lequel une entreprise commerciale rémunère par une commission les sites Web partenaires qui établissent des liens vers ses produits, chaque fois que ces sites amènent des clients et lui permettent de réaliser des ventes.

Synonymes : programme d'affiliés |n. m.
programme d'associés |n. m.

programa de afiliação |PT s. m.

Programa de parceria virtual, por meio do qual uma empresa paga comissão aos parceiros, em virtude da venda associada de produtos ou serviços.

auction sale site | EN

A Web site offering an online auction service where Internet users bid on a particular item, which is ultimately awarded to the highest bidder.

Synonyms : online auction sale
online auction
auction site
electronic auction
e-auction

sítio de subastas | ES s. m.

Sitio Web que ofrece un servicio en línea de ventas por subasta donde los usuarios de Internet hacen una oferta para un objeto particular, que se atribuye finalmente a quien ofreció más.

Sinónimos : sitio de subastas en Internet |s. m.
sitio de subastas electrónicas |s. m.
sitio de subastas en línea |s. m.

site de vente aux enchères | FR n. m.

Site Web qui propose un service en ligne de vente aux enchères, dans lequel plusieurs internautes sont en concurrence pour l'acquisition d'un même bien, finalement attribué au plus offrant.

Synonymes : vente aux enchères en ligne |n. f.
site d'enchères |n. m.
enchères électroniques |n. f. pl.
enchères en ligne |n. f. pl.
enchères sur Internet |n. f. pl.

leilão on-line | PT s. m.

Site de comércio entre internautas, por meio do qual diversos consumidores concorrem para a aquisição de um mesmo produto, adquirindo-o aquele que apresentar o maior lance.

Sinónimo : site de leilão |s. m.

back office | EN

In a commercial Web site, a system that encompasses a range of features related to the administrative or management tasks involved in online sales (order taking, updating inventory, methods of payment, delivery, etc.).

Synonym : back store

back office | ES s. f.

En un sitio Web comercial, sistema que reagrupa un conjunto de funciones relacionadas con las tareas de administración propias de las ventas en línea (recepción de órdenes, actualización de inventarios, métodos de pago, entrega, etc.).

arrière-guichet | FR n. m.

Dans un site Web commercial, système regroupant un ensemble de fonctionnalités relatives aux tâches administratives ou de gestion propres à la vente en ligne (prise de commande, mise à jour des stocks, modes de paiement, livraison, etc.).

Synonyme : arrière-boutique |n. f.

back office | PT s. m.

Operação de recebimento e processamento de pedidos de vendas on-line.

business-to-business electronic commerce |EN

A type of electronic commerce where products and services are sold between businesses through the Internet, extranets and virtual private networks.

Synonyms : business-to-business e-commerce
B to B e-commerce
B2B e-commerce

comercio electrónico de negocio a negocio |ES s. m.

Tipo de comercio electrónico donde la venta de productos y servicios se realiza entre empresas a través de Internet, de extranets y de redes privadas virtuales.

Sinónimos : comercio electrónico de empresa a empresa |s. m.
comercio electrónico business to business |s. m.
comercio electrónico B2B |s. m.
comercio electrónico interempresarial |s. m.

commerce électronique interentreprises |FR n. m.

Type de commerce électronique favorisant, grâce au réseau Internet, aux extranets ou aux réseaux privés virtuels, la vente de produits et services entre les entreprises.

Synonymes : commerce électronique entre entreprises |n. m.
C3E |n. m.
cybercommerce interentreprises |n. m.

comércio eletrônico entre empresas |PT s. m.

Tipo de comércio eletrônico que se caracteriza pela compra e venda de produtos entre duas pessoas jurídicas.

Sinónimo : comércio eletrônico B2B |s. m.

business-to-employee e-commerce |EN

A type of electronic commerce where an intranet is used to perform online transactions within a company.

Synonyms : B2E e-commerce
intra-business e-commerce
intra-business EC

comercio electrónico de la empresa al empleado |ES s. m.

Tipo de comercio electrónico en donde se utiliza una intranet para realizar transacciones en línea al interior de una empresa.

Sinónimo : comercio electrónico intraempresarial |s. m.

commerce électronique intra-entreprise |FR n. m.

Type de commerce électronique faisant référence à l'utilisation d'un intranet pour réaliser des transactions en ligne à l'intérieur d'une entreprise.

Synonymes : commerce en ligne intra-entreprise |n. m.
cybercommerce intra-entreprise |n. m.

comércio eletrônico intra-empresarial |PT s. m.

Tipo de comércio eletrônico que é efetuado dentro de uma mesma empresa, por meio da intranet.

Sinónimo : comércio eletrônico B2E |s. m.

click-through | EN

A click performed on an advertisement (banner, button, etc.) posted on a Web page, which leads the page's visitors directly to the advertiser's site.

Synonyms : ad click-through
advertisement click-through
ad click
advertisement click

clic publicitario | ES s. m.

Clic efectuado sobre un elemento publicitario (botón, banner, etc.) colocado en una página Web, que conduce a los visitantes de esa página directamente al sitio de la empresa que se anuncia.

Sinónimo : clic de publicidad |s. m.

clic publicitaire | FR n. m.

Clic effectué sur un élément publicitaire (bandeau, bouton, etc.) affiché dans une page Web, conduisant l'internaute visiteur directement dans le site de l'annonceur.

Synonyme : clic-pub |n. m.

click-through | PT s. m.

Número de vezes em que um anúncio banner recebe um clique.

commercial server | EN

A server housing electronic commerce software that makes it possible to create a virtual shop and to manage orders and products sold online.

Synonyms : merchant server
electronic commerce server
e-commerce server

servidor de comercio electrónico | ES s. m.

Servidor dotado de un software de comercio electrónico que hace posible crear una tienda virtual y administrar las órdenes de compra y los productos vendidos en línea.

Sinónimos : servidor comercial |s. m.
servidor comercial en Internet |s. m.

serveur commercial | FR n. m.

Serveur abritant un logiciel de commerce électronique permettant de créer une boutique virtuelle et de gérer les commandes et les produits offerts en ligne.

Synonymes : serveur marchand |n. m.
serveur de commerce électronique |n. m.

servidor de comércio eletrônico | PT s. m.

Servidor que abriga um programa de comércio eletrônico e permite criar uma loja virtual para efetuar transações comerciais de produtos on-line.

commercial site |EN

A Web site that enables Internet users and cybermerchants to conduct business electronically.

Synonyms : merchant site
commercial Web site
merchant Web site
e-commerce site
electronic commerce site

sítio de comércio eletrônico |ES s. m.

Sitio Web que permite realizar negocios electrónicos y operaciones de comercio electrónico a los usuarios de Internet y a los cibercomerciantes.

Sinónimos : sitio comercial |s. m.
sitio Web comercial |s. m.
sitio comercial en Internet |s. m.

site commercial |FR n. m.

Site Web permettant aux internautes et aux cybermarchands de faire du commerce électronique.

Synonymes : site marchand |n. m.
site Web commercial |n. m.
site Web marchand |n. m.
site de commerce électronique |n. m.

site de comércio eletrônico |PT s. m.

Site que permite a internautas e a empresas realizarem comércio eletrônico.

cost per click |EN

The cost of an online advertisement established in relation to the number of clicks a visitor makes on the advertisement (banner, button, etc.).

Synonym : CPC

costo por clic |ES s. m.

Costo de un anuncio de publicidad en línea que se establece en función del número de clics hechos en el anuncio por un visitante (banner, botón, etc.).

Sinónimo : CPC |s. m.

coût par clic |FR n. m.

Coût d'une publicité en ligne établi en fonction du nombre de clics effectués par un visiteur unique sur un élément publicitaire (bandeau, bouton, etc.).

Synonyme : CPC |n. m.

custo por clic |PT s. m.

Custo de um anúncio banner com base no número de vezes em que o visitante clica. É obtido pela fórmula $CPC = CPM / n^{\circ}$ de cliques.

Sinónimo : CPC |s. m.

customer-to-customer electronic commerce |EN

A type of electronic commerce where online transactions are performed directly between two consumers.

Synonyms : customer-to-customer e-commerce
C-to-C e-commerce
C2C e-commerce

comercio electrónico entre consumidores |ES s. m.

Tipo de comercio electrónico en donde las transacciones en línea se realizan directamente entre dos consumidores.

Sinónimos : comercio electrónico de consumidor a consumidor |s. m.
comercio en línea entre consumidores |s. m.
comercio en línea de consumidor a consumidor |s. m.
comercio electrónico C2C |s. m.

commerce électronique interconsommateurs |FR n. m.

Commerce électronique dont les transactions en ligne sont réalisées directement entre deux consommateurs.

Synonymes : commerce en ligne interconsommateurs |n. m.
cybercommerce interconsommateurs |n. m.

comércio eletrônico entre consumidores |PT s. m.

Tipo de comércio eletrônico que se caracteriza pela compra e venda de produtos entre duas pessoas físicas.

cybermerchant |EN

A merchant who owns and operates a commercial Web site to sell various products and services online.

Synonyms : online merchant
e-merchant
electronic merchant
cyber shopkeeper
online shopkeeper

cibercomerciante |ES s. m.

Comerciante que posee un sitio Web comercial y lo opera para vender en línea varios productos y servicios.

Sinónimos : comerciante en línea |s. m.
comerciante electrónico |s. m.

cybermarchand |FR n. m.

Marchand qui possède un site Web commercial lui permettant de vendre en ligne différents produits ou services.

Synonymes : cybercommerçant |n. m.
marchand en ligne |n. m.
commerçant en ligne |n. m.

vendedor on-line |PT s. m.

Vendedor que tem uma página na internet, por meio da qual oferece diversos produtos e serviços on-line.

Sinónimos : comerciante eletrônico |s. m.
comerciante virtual |s. m.
cibercomerciante |s. m.

cybershopper | EN

A consumer who purchases, over the Internet, products advertised in virtual shops, which can be viewed on screen, ordered and then paid for using electronic cash.

Synonyms : online shopper
online consumer
online buyer
cyberconsumer

ciberconsumidor | ES s. m.

Consumidor que compra por Internet productos anunciados en las tiendas virtuales, que se pueden visualizar en la pantalla, ordenar y después pagar con dinero electrónico.

Sinónimos : comprador en línea |s. m.
comprador electrónico |s. m.
comprador por Internet |s. m.
consumidor en línea |s. m.

cyberconsommateur | FR n. m.

Consommateur qui achète par Internet des produits proposés dans les boutiques virtuelles, qu'il peut visualiser à l'écran, commander et ensuite payer avec de l'argent électronique.

Synonymes : consommateur en ligne |n. m.
cyberacheteur |n. m.
acheteur en ligne |n. m.

comprador on-line | PT s. m.

Comprador final de um bem ou de serviço que utiliza a internet como meio de obter o produto desejado.

Sinónimos : consumidor on-line |s. m.
ciberconsumidor |s. m.

dot-com company | EN

A company that conducts business on the Internet only.

Synonyms : dotcom company
dot-com firm
dotcom firm
dot-com
dotcom

empresa punto-com | ES s. f.

Empresa cuya actividad se desarrolla exclusivamente por Internet.

Sinónimos : compañía punto-com |s. f.
compañía.com |s. f.

société point-com | FR n. f.

Société commerciale dont l'activité se déroule exclusivement sur Internet.

Synonymes : entreprise point-com |n. f.
société pointcom |n. f.
entreprise pointcom |n. f.
point-com |n. f.
pointcom |n. f.

empresa pontocom | PT s. f.

Empresas que realizam comércio exclusivamente via internet.

Sinónimo : pontocom |s. f.

e-business |EN

A method of conducting business that involves transforming a company's main business processes by integrating Internet technologies.

Synonym : electronic business

negocios electrónicos |ES s. m. pl.

Método para realizar negocios que consiste en la transformación de los principales procesos comerciales de una empresa mediante la integración de tecnologías Internet.

affaires électroniques |FR n. f. pl.

Mode de fonctionnement qui consiste à transformer les principaux processus commerciaux d'une entreprise, en y intégrant les technologies Internet.

e-business |PT s. m.

Processo que resulta da combinação de recursos de sistemas de informações com a Web, por meio da conexão de partes - clientes, empregados e fornecedores - via internet ou extranet.

Sinónimo : negócios eletrônicos |s. m. pl.

e-commerce solution |EN

A customized computer solution which is designed to incorporate electronic commerce into a company's business strategy and which is implemented to meet the company's specific needs as best as possible in order to improve productivity and efficiency.

Synonyms : electronic commerce solution
online commerce solution
Internet commerce solution

solución de comercio electrónico |ES s. f.

Solución informática personalizada diseñada para integrar el comercio electrónico en la estrategia de negocios de una empresa y que se implementa para responder de la mejor manera posible a las necesidades específicas de la empresa para mejorar su productividad y eficiencia.

Sinónimo : solución de e-commerce |s. f.

solution de commerce électronique |FR n. f.

Solution informatique sur mesure visant à intégrer le commerce électronique dans la stratégie d'affaires d'une entreprise, qui est mise en place pour répondre le mieux possible aux besoins particuliers de cette entreprise, afin d'en améliorer la productivité et l'efficacité.

Synonymes : solution de commerce en ligne |n. f.
solution de cybercommerce |n. f.
solution de commerce Internet |n. f.

solução de comércio eletrônico |PT s. f.

Solução informática cujo objetivo é integrar uma determinada empresa a uma estratégia de comércio eletrônico, de modo a aumentar sua produtividade.

e-coupon | EN

A promotional coupon offered on a Web site or received by e-mail, which Internet users can print in order to obtain a discount on the purchase of a product or service.

Synonyms : electronic coupon
virtual coupon

cupón electrónico | ES s. m.

Cupón promocional ofrecido en un sitio Web o recibido por correo electrónico, que los usuarios de Internet pueden imprimir con el objeto de obtener un descuento en la compra de un producto o un servicio.

Sinónimo : cupón virtual | s. m.

coupon électronique | FR n. m.

Coupon promotionnel offert dans un site Web ou reçu par courriel, que l'internaute peut imprimer afin d'obtenir une réduction lors de l'achat d'un produit ou d'un service.

Synonymes : coupon de réduction électronique | n. m.
bon de réduction électronique | n. m.

cupom eletrônico | PT s. m.

Cupom promocional enviado ao correio eletrônico do internauta, que poderá ser usado na compra de um produto ou de um serviço.

Sinónimo : cupom virtual | s. m.

electronic billing | EN

An online service related to electronic commerce that enables consumers and businesses, through financial institutions, to receive, view and pay their bills electronically on the Internet.

Synonyms : e-billing
online billing
Internet billing

facturación electrónica | ES s. f.

Servicio en línea asociado al comercio electrónico que permite a los consumidores y a las empresas, a través de las instituciones financieras, recibir, ver y pagar por medios electrónicos sus facturas, por Internet.

Sinónimos : facturación en línea | s. f.
facturación por Internet | s. f.

facturation électronique | FR n. f.

Service en ligne associé au commerce électronique, permettant aux consommateurs et aux entreprises, par l'intermédiaire des institutions financières, de recevoir, de visionner et de régler électroniquement leurs factures par Internet.

Synonymes : facturation en ligne | n. f.
facturation par Internet | n. f.

faturamento eletrônico | PT s. m.

Serviço integrado com um sistema de gestão empresarial, que permite que um pedido realizado pela Web seja processado da mesma maneira que um pedido realizado em uma venda tradicional, possibilitando um melhor controle sobre estoques, preços de mercadorias e logística do negócio.

Sinónimo : faturamento on-line | s. m.

electronic cash | EN

Any method of payment whose monetary value, represented in digital form, is stored electronically.

Synonyms : e-cash
digital cash
virtual cash
cybercash

dinero electrónico | ES s. m.

Forma de pago cuyo valor monetario, representado en forma digital, está almacenado en soporte electrónico.

Sinónimos : dinero digital |s. m.
dinero virtual |s. m.
moneda digital |s. f.
moneda electrónica |s. f.
ciberdinero |s. m.

argent électronique | FR n. m.

Tout mode de paiement dont la valeur monétaire, représentée sous forme numérique, est stockée sur support électronique.

Synonymes : argent numérique |n. m.
argent virtuel |n. m.
cyberargent |n. m.

dinheiro eletrônico | PT s. m.

Forma de pagamento eletrônico no processo de compra de produtos, bens e serviços.

Sinónimos : e-cash |s. m.
cybercash |s. m.

electronic catalog | EN

An electronic version of a paper catalogue, available for consultation on a commercial Web site, which displays on screen the features of the different products available online and from which users can place orders.

Synonyms : e-catalogue
online catalogue

catálogo electrónico | ES s. m.

Versión electrónica de un catálogo impreso que está disponible para ser consultado en un sitio comercial Web, y que despliega en la pantalla las características de los diferentes productos que se ofrecen en línea y a partir del cual los usuarios pueden ordenar en línea.

Sinónimo : catálogo en línea |s. m.

catalogue électronique | FR n. m.

Version électronique du catalogue papier, que l'on peut consulter dans un site Web commercial, qui présente à l'écran les caractéristiques des différents produits offerts en ligne, et à partir de laquelle on peut commander.

Synonyme : catalogue en ligne |n. m.

catálogo eletrônico | PT s. m.

Tipo de website em que o fornecedor pode apresentar até 50 produtos e serviços diferentes, em formato database, incluindo descrição detalhada do produto, características especiais, tabela de preços, condições de pagamento, prazo de remessa, formulário de requisições.

Sinónimo : catálogo on-line |s. m.

electronic cheque | EN

An online payment method, compatible with banking infrastructure, that replaces paper cheques with an electronic model using a digital signature to authenticate cybershoppers.

Synonym : e-cheque

cheque electrónico | ES s. m.

Modo de pago en línea, compatible con la infraestructura bancaria, que remplace los cheques de papel con un modelo electrónico que utiliza una firma digital para autenticar al cyberconsumidor.

chèque électronique | FR n. m.

Mode de paiement en ligne, compatible avec l'infrastructure bancaire, qui vise à remplacer les chèques papier par un modèle électronique utilisant une signature numérique pour l'authentification du cyberconsommateur.

cheque eletrónico | PT s. m.

Modo de pagamento on-line, compatível com a infra-estrutura bancária, que permite retirar da conta do internauta o dinheiro para pagar serviços e contas.

Sinónimo : cheque virtual |s. m.

electronic commerce | EN

The commercial activities carried out through computer networks such as the Internet, including online promotion and sale of products, services and information, as well as the exchange of electronic correspondence.

Synonyms : e-commerce
online commerce
virtual commerce
Web commerce
Internet commerce

comercio electrónico | ES s. m.

Conjunto de actividades comerciales que se llevan a cabo a través de redes informáticas tales como Internet, que incluyen la promoción y venta en línea de productos, servicios e información, así como el intercambio de correspondencia electrónica.

Sinónimos : comercio en línea |s. m.
comercio virtual |s. m.
comercio por Internet |s. m.
cibercomercio |s. m.

commerce électronique | FR n. m.

Ensemble des activités commerciales effectuées par l'entremise des réseaux informatiques, tel le réseau Internet, incluant la promotion et la vente en ligne de produits et services, la vente d'information, ainsi que l'échange de correspondance électronique.

Synonymes : commerce en ligne |n. m.
cybercommerce |n. m.
commerce virtuel |n. m.

comércio eletrónico | PT s. m.

Designação genérica de uma série de atividades mercadológicas e comerciais, realizadas através de recursos mediados pela internet, visando à comercialização de algum produto ou serviço.

Sinónimos : e-commerce |s. m.
comércio virtual |s. m.
cibercomércio |s. m.

electronic purchase order | EN

An electronic form which must be completed by Internet users who want to order a product or obtain a service online from a cybermerchant and which enables users to specify the payment, delivery and other conditions of the order.

Synonym : online purchase order

orden de compra electrónica | ES s. f.

Formulario en línea que debe ser llenado por los usuarios de Internet que desean ordenar un producto u obtener un servicio de un cibercomerciante y en donde se especifican las condiciones de pago y de entrega.

Sinónimo : orden de compra en línea |s. f.

bon de commande électronique | FR n. m.

Formulaire électronique que doit remplir l'internaute désirant commander en ligne un produit ou obtenir un service auprès d'un cybermarchand, et qui lui permet notamment de préciser les conditions de paiement et de livraison.

Synonyme : bon de commande en ligne |n. m.

ordem de compra eletrônica | PT s. f.

Formulário on-line de solicitação de compra de produto, no qual o consumidor especifica dados, como nome, endereço, telefone, forma de pagamento, de modo que o produto lhe possa ser remetido.

Sinónimo : ordem de compra virtual |s. f.

electronic purse | EN

A prepaid, non-personalized cash card issued by a bank or a company, that enables the bearer to use electronic cash to pay for products and services anonymously, without authorization or signature, as if paying by cash.

Synonyms : e-purse
electronic cash card
e-cash card

monedero electrónico | ES s. m.

Tarjeta prepagada, no personalizada, emitida por un banco o una sociedad, que permite al portador el uso de dinero electrónico para pagar productos y servicios de manera anónima, sin autorización ni firma, como si fuera en efectivo.

Sinónimo : portamonedas electrónico |s. m.

porte-monnaie électronique | FR n. m.

Carte à montant prépayé, non personnalisée, émise par une banque ou une société, qui permet à son détenteur de régler, en argent électronique, le paiement de produits et services, et ceci de façon anonyme, sans autorisation ou signature, comme avec de l'argent comptant.

Synonymes : PME |n. m.
carte porte-monnaie |n. f.
carte PME |n. f.

porta-moedas eletrônica | PT s. m.

Cartão bancário que permite efetuar pagamento, com dinheiro eletrônico, de compras de produtos e de serviços, de maneira anônima.

electronic ticket | EN

An airline or entertainment ticket which takes the place of a paper ticket and which can be reserved or purchased online through an electronic or virtual ticketing system.

Synonyms : e-ticket
virtual ticket

boleto electrónico | ES s. m.

Boleto de avión o de espectáculo que reemplaza un boleto de papel y que puede ser reservado o comprado en línea a través de un sistema virtual o electrónico.

Sinónimo : boleto virtual |s. m.

billet électronique | FR n. m.

Billet d'avion ou de spectacle, remplaçant le billet en papier, que l'on peut réserver ou acheter en ligne par l'intermédiaire d'une billetterie électronique ou virtuelle.

Synonyme : billet virtuel |n. m.

ingresso | PT s. m.

Entrada de espetáculo ou cinema que é adquirido em um guichê eletrônico, mediante pagamento por cartão de crédito.

bilhete eletrônico | PT s. m.

Passagem aérea com as mesmas características do bilhete físico, porém não é impresso em papel, só existe no sistema da empresa aérea.

Sinónimo : e-ticket |s. m.

e-marketing | EN

Marketing using new information and communications technologies, particularly the Internet, as a means of carrying out promotional activities, selling products or services, or conducting market studies.

Synonyms : electronic marketing
Webmarketing
cybermarketing
online marketing
Internet marketing

e-marketing | ES s. m.

Conjunto de actividades de mercadotecnia que utilizan las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación, en particular, Internet, como medio de promoción, de venta de productos o servicios, o para realizar estudios de mercado.

Sinónimos : marketing en línea |s. m.
marketing por Internet |s. m.

cybermarketing | FR n. m.

Marketing utilisant les nouvelles technologies de l'information et de la communication, notamment le réseau Internet, comme moyen de promotion, de vente ou d'étude de marché.

Synonymes : webmarketing |n. m.
marketing en ligne |n. m.
marketing sur Internet |n. m.

marketing on-line | PT s. m.

Conjunto de atividades de mercado que se utiliza das novas tecnologias de informação e de comunicação, por meio das quais uma organização divulga, promove, anuncia e/ou dá suporte a seus produtos ou serviços, utilizando para isso, os recursos eletrônicos da internet.

Sinónimo : marketing eletrônico |s. m.

e-marketplace | EN

A portal site designed for business-to-business commerce, generally dedicated to one sector, which enables buyers and suppliers to conduct business securely.

Synonyms : electronic marketplace
virtual marketplace
Internet marketplace
online marketplace

lugar de comercio electrónico | ES s. m.

Portal de Internet diseñado para el comercio interempresarial, generalmente dedicado a un sector de actividad particular, que permite realizar negocios seguros a compradores y proveedores.

Sinónimos : lugar de comercio virtual |s. m.
lugar de comercio por Internet |s. m.
lugar de comercio en línea |s. m.

place de marché électronique | FR n. f.

Site portail destiné au commerce interentreprises, généralement consacré à un secteur d'activité particulier, qui permet de faire, en toute sécurité, des affaires directement entre acheteurs et fournisseurs.

Synonymes : place de marché virtuelle |n. f.
place de marché Internet |n. f.
place de marché en ligne |n. f.

mercado eletrônico | PT s. m.

Portal da internet, anfitrião de um ou mais mercados, que serve como ferramenta para gerenciamento das atividades e de informações necessárias para compras entre empresas.

Sinónimos : mercado virtual |s. m.
mercado on-line |s. m.
e-marketplace |s. m.

encryption | EN

An operation whereby plain text is replaced with unintelligible text that can be used only by a person who has the key to restore it to its original form.

Synonym : encipherment

encriptación | ES s. f.

Operación mediante la cual un texto es convertido a un texto ininteligible que sólo puede ser utilizado por la persona que tiene la llave para convertirlo a su forma original.

Sinónimo : encriptación |s. f.

chiffrement | FR n. m.

Opération par laquelle est substitué, à un texte en clair, un texte inintelligible, inexploitable pour quiconque ne possède pas la clé permettant de le ramener à sa forme initiale.

Synonyme : cryptage |n. m.

criptografia | PT s. f.

Meio de proteção de informações que se caracteriza por ser um sistema que codifica uma informação, utilizando-se de cálculos matemáticos realizados com senhas-chaves.

Sinónimos : cifração |s. f.
encriptação |s. f.

e-procurement | EN

A method of procurement based on business-to-business electronic commerce, that involves automating order processing between clients and suppliers, thereby streamlining the management of off-production purchases made by companies.

Synonyms : electronic procurement
online procurement
Internet procurement

abastecimiento electrónico | ES s. m.

Método de abastecimiento que se basa en el comercio electrónico interempresarial, que consiste en la automatización del proceso de pedidos entre clientes y proveedores para simplificar la compra y venta de productos efectuadas por las empresas.

Sinónimos : abastecimiento en línea | s. m.
abastecimiento por Internet | s. m.

approvisionnement électronique | FR n. m.

Mode d'approvisionnement s'appuyant sur le commerce électronique interentreprises, qui consiste à automatiser le traitement des commandes entre les clients et leurs fournisseurs, simplifiant ainsi la gestion des achats hors production effectués par les entreprises.

Synonymes : approvisionnement en ligne | n. m.
approvisionnement par Internet | n. m.

compras na internet | PT s. f. pl.

Gestão eletrônica entre empresas que consiste na automação dos pedidos de compra entre clientes e fornecedores de modo a simplificar a gestão de compra e venda de produtos.

Sinónimo : e-procurement | s. m.

front office | EN

On a commercial Web site, the interface visible to cybershoppers that facilitates the management of the client relationship (i.e. the management of an online catalogue, including the interactivity and personalization associated with Internet purchasing).

front office | ES s. f.

En un sitio Web comercial, la interfaz visible por los ciberconsumidores que facilita la gestión de la relación con el cliente, es decir, la gestión de un catálogo en línea que incluya las operaciones interactivas y de personalización asociadas con la compra por Internet.

guichet | FR n. m.

Dans un site Web commercial, interface visible par le cyberconsommateur, qui permet la gestion de la relation client, c'est-à-dire la gestion d'un catalogue en ligne incluant les opérations d'interactivité et de personnalisation liées à l'achat par Internet.

guichê | PT s. m.

Interface por meio da qual o consumidor solicita o produto desejado e o fornecedor administra as operações de compra via internet.

group-buying site | EN

A specialized commercial Web site that brings together many buyers for the same product, enabling them to negotiate the best price.

sítio de compra en grupo | ES s. m.

Sitio Web comercial especializado que permite agrupar a un número importante de compradores del mismo producto con el fin de negociar el mejor precio.

site d'achats groupés | FR n. m.

Site Web commercial spécialisé qui permet de regrouper un nombre important d'acheteurs pour le même produit et ainsi d'en négocier le meilleur prix.

Synonymes : site d'achats en groupe | n. m.
site de regroupement d'acheteurs | n. m.

site de compras conjuntas | PT s. m.

Site comercial especializado por meio do qual um fornecedor apresenta a oferta de venda de um lote de produto, com preço e prazo de validade definidos.

Internet goodie | EN

A small gift offered as a bonus on a Web site to give Internet users an incentive to purchase a product or service online.

Synonyms : Internet freebies
Web goodie
freebies

regalo de promoción Internet | ES s. m.

Regalito que se ofrece como bono en un sitio Web para estimular a los usuarios de Internet a comprar en línea un producto o servicio.

Sinónimo : regalo promocional | s. m.

prime Internet | FR n. f.

Petit cadeau offert en prime dans un site Web, qui est généralement destiné à stimuler l'achat, c'est-à-dire à inciter l'internaute à acheter en ligne un produit ou un service.

Synonymes : cadeau promotionnel Internet | n. m.
cadeau Internet | n. m.

brinde | PT s. m.

Presente oferecido ao internauta, de modo a estimulá-lo a realizar compras on-line.

Sinónimo : brinde promocional internet | s. m.

interstitial advertising | EN

A transitional advertising screen that appears between two Web pages, particularly while a user is waiting to download the requested Web page.

Synonyms : interstitial advertisement
interstitial ad
interstitial

publicidad intersticial | ES s. f.

Pantalla publicitaria de transición que aparece entre dos páginas Web, en especial cuando el usuario está esperando que se cargue la página Web solicitada.

publicité interstitielle | FR n. f.

Écran publicitaire de transition qui apparaît entre deux pages Web, notamment pendant que l'internaute attend le chargement de la page Web demandée.

Synonymes : pub interstitielle |n. f.
interstitiel |n. f.

publicidade intersticial | PT s. f.

Peça publicitária, sob a forma de uma página inteira, ou de uma pequena janela, que salta na tela do usuário, notadamente, enquanto espera a entrada completa da página Web comandada.

m-commerce | EN

A type of electronic commerce where products and services are bought and sold online using mobile telephones.

Synonyms : mobile commerce
mobile e-commerce
mobile electronic commerce
wireless e-commerce
wireless electronic commerce
wireless commerce

comercio electrónico por teléfono celular | ES s. m.

Tipo de comercio electrónico que permite la compra y venta de productos y servicios mediante el uso de teléfonos celulares.

Sinónimos : comercio electrónico por teléfono móvil |s. m.
comercio electrónico inalámbrico |s. m.

commerce mobile | FR n. m.

Type de commerce électronique permettant la vente et l'achat en ligne de produits et services, à partir des téléphones mobiles.

Synonymes : commerce nomade |n. m.
commerce sans fil |n. m.
commerce électronique mobile |n. m.
commerce électronique nomade |n. m.
commerce électronique sans fil |n. m.
cybercommerce mobile |n. m.

comércio móvel | PT s. m.

Tipo de comércio eletrônico que permite efetuar transações comerciais por meio de equipamentos móveis, como o palmtop e o telefone celular.

Sinónimos : comércio eletrônico móvel |s. m.
m-commerce |s. m.

merchant Internet | EN

The part of the Internet that is made up of merchant Web sites, where electronic commerce is conducted.

Synonym : commercial Internet

Internet comercial | ES s. f.

Parte de Internet que está formada por los sitios Web comerciales, donde se realiza el comercio electrónico.

Internet marchand | FR n. m.

Partie du réseau Internet constituée par l'ensemble des sites Web marchands, où l'on fait du commerce électronique.

Synonyme : Internet commercial | n. m.

internet comercial | PT s. f.

Parte da internet, formada por sites comerciais, cujo objetivo é realizar comércio eletrônico.

microcommerce | EN

A type of electronic commerce characterized by the online sale of digital content (magazine articles, posters, maps, games, etc.) through microtransactions.

Synonyms : electronic microcommerce
e-microcommerce

microcomercio | ES s. m.

Tipo de comercio electrónico que se caracteriza por la venta en línea de productos digitales (revistas, artículos, posters, mapas, juegos, etc.) por medio de microtransacciones.

Sinónimo : microcomercio electrónico | s. m.

microcommerce | FR n. m.

Type de commerce électronique qui se caractérise par la vente en ligne de contenu numérique (articles de revues, affiches, cartes géographiques, jeux, etc.), au moyen de microtransactions.

Synonyme : microcommerce électronique | n. m.

microcomércio | PT s. m.

Obs. Termo com baixíssima frequência de uso no Brasil.

microtransaction |EN

An online commercial transaction where the payment amount is too small to justify a purchase using a bank card.

microtransacción |ES s. f.

Transacción comercial en línea cuyo monto a pagar es demasiado pequeño para justificar una compra mediante una tarjeta bancaria.

microtransaction |FR n. f.

Transaction commerciale en ligne dont le montant du paiement est trop petit pour justifier un achat à l'aide d'une carte bancaire.

microtransação |PT s. f.

Transação comercial on-line cujo valor a ser pago é tão pequeno, que não compensa uma compra com cartão.

online advertising |EN

The visual, audio and interactive means used throughout the Web to inform Internet users and convince them to purchase a product or service sold online.

Synonyms : online ad
cyberpublicity
cyberadvertising
Internet advertising

publicidad en línea |ES s. f.

Conjunto de medios visuales, de audio e interactivos que se utilizan a través del Web para informar a los usuarios de Internet y convencerlos de comprar un producto o servicio que se vende en línea.

Sinónimos : publicidad por Internet |s. f.
publicidad interactiva |s. f.

publicité en ligne |FR n. f.

Ensemble des moyens, visuels, sonores et parfois interactifs, utilisés à travers le Web, qui sont destinés à informer les internautes et à les convaincre d'acheter un produit ou un service offerts en ligne.

Synonyms : cyberpublicité |n. f.
cyberpub |n. f.
pub en ligne |n. f.
publicité Internet |n. f.

publicidade on-line |PT s. f.

Modo de atrair os internautas para que realizem compras na internet, utilizando para isso meios sonoros, visuais e interativos.

Sinónimos : publicidade na internet |s. f.
publicidade interativa |s. f.

online bookstore |EN

A commercial Web site that operates as a bookstore, offering a selection of books and an online purchasing service.

Synonyms : virtual bookstore
cyber bookstore

librería en línea |ES s. f.

Sitio comercial Web que opera como una librería, en donde se ofrece una selección de libros y un servicio de venta en línea.

Sinónimos : librería virtual |s. f.
ciberlibrería |s. f.

librairie en ligne |FR n. f.

Site Web commercial tenant lieu de librairie, qui propose une sélection de livres et un service d'achat en ligne.

Synonymes : librairie virtuelle |n. f.
cyberlibrairie |n. f.

livraria virtual |PT s. f.

Site de uma livraria que mostra os livros, revistas e demais produtos disponíveis para aquisição pelo internauta.

Sinónimo : livraria on-line |s. f.

online purchase |EN

The purchase of products and services by means of a computer network such as the Internet.

Synonyms : Internet purchase
e-purchase
electronic purchase
cyber purchase

compra en línea |ES s. f.

Adquisición de productos o servicios a través de una red informática, tal como Internet.

Sinónimos : compra electrónica |s. f.
compra por Internet |s. f.

achat en ligne |FR n. m.

Achat de produits et services effectué par l'intermédiaire d'un réseau informatique, tel Internet.

Synonymes : achat sur Internet |n. m.
achat électronique |n. m.
cyberachat |n. m.

compra on-line |PT s. f.

Aquisição de bem ou de serviço por meio da internet.

online reverse auctions |EN

Online auctions where Internet buyers can set a purchase price as the basis for finding a vendor willing to sell at that price.

Synonym : Internet reverse auctions

subastas inversas en línea |ES s. f. pl.

Procedimiento mediante el cual un ciberconsumidor somete su demanda de un producto o servicio a competencia y en la cual el proveedor ganador será aquel que ofrezca el precio más bajo en igualdad de circunstancias comerciales y técnicas.

Sinónimo : subastas inversas por Internet |s. f. pl.

enchères inversées en ligne |FR n. f. pl.

Enchères en ligne qui consistent à donner la possibilité à un acheteur internaute de fixer un prix d'achat servant de base à la recherche du vendeur souhaitant vendre à ce prix.

Synonymes : enchères inverses en ligne |n. f. pl.
cyberenchères inversées |n. f. pl.
cyberenchères inverses |n. f. pl.

leilão reverso na internet |PT s. m.

Leilão on-line que possibilita a um comprador fixar um preço de compra que serve de base à pesquisa do vendedor que deseja vender o produto ao preço indicado.

Sinónimo : leilão reverso on-line |s. m.

online shopping |EN

Shopping in virtual stores with a view to buying products and services on the Internet.

Synonyms : cybershopping
virtual shopping
electronic shopping
e-shopping
Internet shopping

compras en línea |ES s. f. pl.

Acción de buscar en las tiendas virtuales con el objeto de comprar productos y servicios por medio de Internet.

Sinónimo : compras por Internet |s. f. pl.

magasinage en ligne |FR n. m.

Action de faire ses courses dans les magasins virtuels en vue d'acheter éventuellement des produits et services par l'intermédiaire du réseau internet.

Synonymes : cybermagasinage |n. m.
magasinage virtuel |n. m.
magasinage électronique |n. m.
magasinage sur Internet |n. m.

internet shopping |PT s. f.

Ação de pesquisar objetos em lojas virtuais em vista da compra de produtos e serviços por meio da internet.

Sinónimos : shopping virtual |s. m.
shopping eletrônico |s. m.
shopping on-line |s. m.

online transaction |EN

A transaction performed during an online purchase using a computer network such as the Internet.

Synonyms : electronic transaction
e-transaction
Internet transaction

transacción en línea |ES s. f.

Transacción efectuada durante una compra en línea mediante una red informática, tal como Internet.

Sinónimos : transacción electrónica |s. f.
transacción por Internet |s. f.
transacción virtual |s. f.

transaction en ligne |FR n. f.

Transaction effectuée, lors d'un achat en ligne, par l'intermédiaire d'un réseau informatique, tel Internet.

Synonymes : transaction électronique |n. f.
transaction par Internet |n. f.
transaction Internet |n. f.

transação eletrônica |PT s. f.

Transação efetuada por meio de uma rede eletrônica no processo de compra via internet.

Sinónimos : transação on-line |s. f.
transação cibernética |s. f.

opt-in list |EN

A commercial electronic mailing list containing the electronic addresses of people who have clearly expressed their willingness to have their names appear on the list to receive advertising.

Synonyms : opt-in mailing list
opt-in e-mail list

lista de inclusión |ES s. f.

Lista de difusión de correo electrónico que contiene las direcciones electrónicas de personas que han expresado claramente su voluntad de figurar en esa lista y de recibir publicidad.

liste d'inclusion |FR n. f.

Liste de diffusion de courrier électronique commercial, comportant les adresses électroniques de personnes qui ont clairement exprimé leur volonté de figurer sur cette liste et de recevoir de la publicité.

Synonyme : liste d'adhésion |n. f.

lista opt-in |PT s. f.

Lista comercial de difusão de endereços eletrônicos de pessoas que manifestaram sua vontade de figurar em tal lista; é a base para o marketing de permissão.

Sinónimo : e-mail opt-in |s. m.

opt-out list | EN

A commercial electronic mailing list containing the electronic addresses of people who have clearly expressed their unwillingness to have their names appear on the list to receive advertising.

Synonyms : opt-out mailing list
opt-out e-mail list

lista de exclusión | ES s. f.

Lista de difusión de correo electrónico que contiene las direcciones electrónicas de personas que han expresado claramente su voluntad de no figurar en esa lista ni de recibir publicidad.

liste d'exclusion | FR n. f.

Liste de diffusion de courrier électronique commercial, comportant les adresses électroniques de personnes qui ont clairement exprimé leur volonté de ne pas figurer sur cette liste, et donc de ne pas recevoir de la publicité.

Synonyme : liste de non-adhésion | n. f.

lista opt-out | PT s. f.

Lista comercial que relaciona os endereços eletrônicos de pessoas que optaram por não receber informes publicitários e promoções de estabelecimentos comerciais na caixa de entrada de seu correio eletrônico.

Sinónimo : e-mail opt-out | s. m.

picking | EN

An operation involving picking products ordered on the Internet from the shelves of the store nearest to the client's home for delivery purposes.

Synonym : stock picking

administración de surtido | ES s. m.

Operación que consiste en tomar de los anaqueles de la tienda más cercana al domicilio del cliente, los productos ordenados por Internet, con el objeto de entregarlos.

Sinónimo : control de surtido | s. m.

prélèvement | FR n. m.

Opération consistant à prélever les produits commandés par Internet, dans les rayons du magasin le plus proche du domicile du client, en vue de leur livraison.

Synonyme : prélèvement de stock | n. m.

controlo de estoque | PT s. m.

Operação por meio da qual o produto adquirido é retirado do estoque da loja mais próxima do consumidor, para fins de entrega.

Sinónimo : administração do estoque | s. f.

secured payment | EN

An online payment made on a secured site using a security protocol that encrypts confidential data.

Synonym : secure payment

pago seguro | ES s. m.

Pago en línea que se efectúa en un sitio seguro mediante un protocolo de seguridad que utiliza un proceso de encriptación de los datos confidenciales.

paiement sécurisé | FR n. m.

Paiement en ligne que l'on effectue dans un site sécurisé grâce à un protocole de sécurité assurant le chiffrement des données confidentielles.

pagamento seguro | PT s. m.

Pagamento on-line, efetuado por meio de um protocolo de segurança, de modo a garantir o sigilo dos dados do consumidor, por ocasião da compra.

secured site | EN

A Web site that has a security protocol, which, through data encryption, ensures the confidentiality and security of information transmitted via the Internet, particularly in the case of commercial transactions.

Synonym : secure site

sitio seguro | ES s. m.

Sitio Web dotado de un protocolo de seguridad que permite mediante la encriptación de los datos, asegurar la confidencialidad y la seguridad de la información transmitida por Internet, en particular en el caso de las transacciones comerciales.

site sécurisé | FR n. m.

Site Web doté d'un protocole de sécurité, qui permet, grâce au chiffrement des données, d'assurer la confidentialité et la sécurité des informations transitant par Internet, notamment lors des transactions commerciales.

site seguro | PT s. m.

Site que permite efetuar transações de modo seguro, graças a um protocolo de segurança que garante o sigilo das informações fornecidas pelo consumidor.

shopping robot | EN

An intelligent agent software robot, which, in the cybershopper's place, searches the Web for commercial sites offering a desired product at the best price.

Synonyms : shopbot
shopping bot
Web shopbot
roboshop
assistant shopper

asistente de compras en línea | ES s. m.

Robot software de tipo agente inteligente cuya función consiste en encontrar en el Web los sitios comerciales que ofrecen el producto buscado por el ciberconsumidor al mejor precio.

Sinónimos : asistente de compras inteligente |s. m.
asistente de compras por Internet |s. m.

robot magasinier | FR n. m.

Robot logiciel de type agent intelligent, dont la fonction consiste à parcourir le Web, à la place du cyberconsommateur, à la recherche de sites commerciaux offrant le produit désiré au meilleur prix.

Synonymes : robot de magasinage |n. m.
assistant magasinier |n. m.
assistant d'achat |n. m.

assistente de compras on-line | PT s. m. e f.

Programa do tipo inteligente que realiza criterioso trabalho de metabusca nos sites de comércio eletrônico, para auxiliar o ciberconsumidor a encontrar o produto desejado com o melhor preço.

Sinónimos : robô |s. m.
robô de shopping |s. m.

t-commerce | EN

Electronic commerce conducted from a television screen.

Synonyms : television commerce
telecommerce
television e-commerce
television electronic commerce
tele e-commerce
tele electronic commerce

telecomercio electrónico | ES s. m.

Comercio electrónico que se realiza a partir de una pantalla de televisión.

Sinónimo : comercio electrónico por televisión |s. m.

télécommerce | FR n. m.

Commerce électronique se faisant depuis un écran de télévision.

Synonymes : commerce télévisuel |n. m.
commerce télé |n. m.
télécommerce électronique |n. m.
commerce électronique télévisuel |n. m.
commerce électronique télé |n. m.

t-commerce | PT s. m.

Comércio eletrônico capaz de efetuar transações comerciais por meio de um terminal de televisão, seja pela venda on-line, venda por catálogo, seja pela publicidade digital.

transactional site | EN

A Web site that enables users to perform business or financial transactions online and where payment can be made using a credit card, a bank transfer or electronic cash.

Synonyms : transaction site
transactional Web site
transaction Web site

sítio transaccional | ES s. m.

Sitio Web que permite a los usuarios realizar negocios o transacciones financieras en línea y en donde el pago se puede efectuar mediante tarjeta de crédito, transferencia bancaria o dinero electrónico.

Sinónimo : sitio de transacciones | s. m.

site transactionnel | FR n. m.

Site Web permettant d'effectuer en ligne des transactions commerciales ou financières, où le paiement peut se faire par carte de crédit, par virement bancaire ou avec de l'argent électronique.

Synonymes : site Web transactionnel | n. m.
site Internet transactionnel | n. m.

página virtual de transações financeiras | PT s. f.

Site que tem por finalidade a realização de transações comerciais ou financeiras, em que o pagamento pode ser efetuado por cartão de crédito, por débito em conta ou por dinheiro eletrônico.

Sinónimo : site transaccional | s. m.

u-commerce | EN

A type of commerce where a commercial transaction can be performed securely, any time, anywhere in the world, from any equipment, whether wired or wireless, using Internet technologies.

Synonyms : universal commerce
ubiquitous commerce

comercio universal | ES s. m.

Tipo de comercio electrónico en donde una transacción comercial puede ser realizada de manera segura, a cualquier hora, en cualquier lugar del mundo, desde cualquier equipo, utilizando la tecnología Internet.

commerce universel | FR n. m.

Commerce associé à la capacité de réaliser, en toute sécurité et grâce aux technologies Internet, une transaction commerciale en tout temps, partout dans le monde et depuis n'importe quel appareil, avec ou sans fil.

Synonymes : commerce omniprésent | n. m.
commerce ubiquiste | n. m.

comércio universal | PT s. m.

Capacidade de efetuar transações comerciais seguras, pela internet, a qualquer hora, de qualquer lugar do mundo, por meio de qualquer aparelho, com fio ou sem fio.

Sinónimo : u-commerce | s. m.

v-commerce | EN

A type of electronic commerce using voice recognition techniques that enables online transactions to be conducted from a computer or a telephone, using voice commands.

Synonyms : voice commerce
vocal commerce
voice e-commerce
voice electronic commerce
vocal e-commerce
vocal electronic commerce

comercio electrónico por voz | ES s. m.

Tipo de comercio electrónico que utiliza técnicas de reconocimiento de voz y permiten realizar transacciones en línea a través de una computadora o un teléfono, utilizando comandos vocales.

Sinónimo : comercio electrónico vocal |s. m.

commerce vocal | FR n. m.

Commerce électronique qui fait appel aux techniques de reconnaissance vocale et permet d'effectuer des transactions en ligne par l'intermédiaire d'un ordinateur ou d'un téléphone, à l'aide de commandes vocales.

Synonymes : commerce électronique vocal |n. m.
commerce en ligne vocal |n. m.
cybercommerce vocal |n. m.

v-commerce | PT s. m.

Comércio eletrônico que utiliza a técnica de reconhecimento de voz para efetuar transações on-line, seja por telefone, seja pelo computador.

virtual purse | EN

A secured payment system which, through software installed directly on the consumer's computer, enables virtual cash to be stored on the user's hard disk for the online payment of purchases of small amounts.

monedero virtual | ES s. m.

Sistema de pago seguro que, mediante un software instalado directamente en la computadora del consumidor, permite almacenar dinero virtual en el disco duro del usuario para el pago en línea de las compras de cantidades pequeñas.

porte-monnaie virtuel | FR n. m.

Système de paiement sécurisé qui, par l'intermédiaire d'un logiciel installé directement chez le consommateur, permet de stocker de la monnaie virtuelle sur le disque dur, laquelle servira pour le règlement en ligne des achats de faible montant.

Synonyme : PMV |n. m.

carteira virtual | PT s. f.

Sistema de pagamento seguro, que, por meio de um programa instalado no terminal do consumidor, armazena as informações pessoais do usuário, o que permite automatizar a finalização do processo de compras pela internet.

Sinónimo : carteira digital |s. f.

virtual shop |EN

A commercial Web site which operates as a shop and which enables Internet users to purchase products from a distance using their computer.

Synonyms : online shop
cybershop
virtual store
online store
cyberstore

tienda virtual |ES s. f.

Sitio Web comercial de una tienda que permite a los usuarios de Internet comprar productos a distancia, mediante una computadora.

Sinónimos : tienda en línea |s. f.
tienda en Internet |s. f.
tienda electrónica |s. f.
cibertienda |s. f.

boutique virtuelle |FR n. f.

Site Web commercial tenant lieu de boutique, qui permet à l'internaute d'acheter des produits à distance, à partir de son ordinateur.

Synonymes : boutique en ligne |n. f.
cybermagasin |n. m.
magasin virtuel |n. m.
cyberboutique |n. f.
magasin en ligne |n. m.

loja virtual |PT s. f.

Site de um estabelecimento comercial que mostra os produtos disponíveis para compra on-line pelo consumidor.

Sinónimos : loja eletrônica |s. f.
ciberloja |s. f.

virtual shopping basket |EN

A function in an electronic order form, based on the principle of a grocery basket or cart, which enables users to view and record selected products when placing an order online.

Synonyms : e-shopping basket
electronic shopping basket
virtual shopping cart
electronic shopping cart

canasta de compras electrónicas |ES s. f.

Función en una orden de compra electrónica, que se basa en el principio del carrito o de la canasta de compras, que permite a los usuarios ver y registrar los productos seleccionados antes de transmitir la orden de compra electrónica.

Sinónimos : canasta electrónica |s. f.
canasta virtual de compras |s. f.
canasta virtual |s. f.
carrito virtual |s. m.
carrito de compras electrónicas |s. m.

panier d'achat virtuel |FR n. m.

Fonction d'un bon de commande électronique, basée sur le principe du panier ou du chariot d'épicerie, qui permet de visualiser et d'enregistrer les produits sélectionnés lors d'une commande en ligne.

Synonymes : panier d'achat électronique |n. m.
chariot virtuel |n. m.
chariot électronique |n. m.

sacola de compras |PT s. f.

Programa eletrônico, ou série de programas, que gerencia as compras feitas em uma loja virtual, por meio de uma sacola ou de um carrinho virtual, em que se inserem os produtos selecionados.

Sinónimo : carrinho de compras |s. m.

virtual shopping centre |EN

A commercial Web site that includes a number of virtual shops where Internet users can purchase various products and services online.

Synonyms : online shopping center
online shopping centre

centro comercial virtual |ES s. m.

Sitio comercial Web que agrupa un número de tiendas virtuales donde los usuarios de Internet pueden comprar en línea varios productos y servicios.

Sinónimos : centro comercial en línea |s. m.
centro comercial en Internet |s. m.

centre commercial virtuel |FR n. m.

Site Web commercial regroupant plusieurs boutiques virtuelles où l'on peut acheter en ligne différents produits et services.

Synonymes : centre commercial en ligne |n. m.
cybercentre commercial |n. m.

shopping virtual |PT s. m.

Website em que o usuário tem acesso a lojas que oferecem os mais variados produtos, os quais ele pode comprar on-line.

Sinónimos : shopping eletrônico |s. m.
cibershopping |s. m.

virtual storefront |EN

A Web site showcasing products or services that are advertised online by a company or an organization in order to attract attention and to interest Internet users who happen upon the site.

Synonyms : storefront site
Internet storefront
online storefront
cyber storefront

aparador virtual |ES s. m.

Sitio Web en donde se presentan los productos o servicios que una empresa u organización anuncia en línea con el fin de atraer la atención y de interesar a los internautas que pasan por el sitio.

Sinónimos : aparador en línea |s. m.
vitrina en línea |s. f.
vitrina virtual |s. f.

vitrine virtuelle |FR n. f.

Site Web de présentation de produits ou services, qui sont proposés en ligne par une entreprise ou une organisation, dans le but d'attirer simplement l'attention et d'éveiller l'intérêt des internautes de passage.

Synonymes : site vitrine |n. m.
vitrine Internet |n. f.
vitrine en ligne |n. f.
cybervitrine |n. f.

vitrine virtual |PT s. f.

Site que apresenta produtos ou serviços on-line, oferecidos por empresas ou organizações, de modo a chamar a atenção dos internautas.

Sinónimos : vitrine on-line |s. f.
vitrine cibernética |s. f.

yettie | EN

A young, ambitious Internet entrepreneur who creates and manages a company focussed on new technologies, operating through and for the network.

Synonyms : young entrepreneur of technologies
young enterpriser of technologies
Net entrepreneur

joven empresario por Internet | ES s. m.

Joven y ambicioso empresario que crea y administra una compañía basada en las nuevas tecnologías, en particular Internet, para realizar sus negocios, que opera a través y para la red.

entreprenante | FR n. m.

Jeune entrepreneur d'Internet, plein d'ambition, qui crée et gère une société, centrée sur les nouvelles technologies, vivant par et pour le réseau.

Synonymes : cyberentrepreneur | n. m.
entrepreneur du Net | n. m.

empreendedor virtual | PT s. m.

Profissional que faz uso das novas tecnologias, especialmente da internet, para administrar e realizar seus negócios.

abastecimiento electrónico | ES 30
abastecimiento en línea | ES 30
abastecimiento por Internet | ES 30
achat électronique | FR 41
achat en ligne | FR 41
achat sur Internet | FR 41
acheteur en ligne | FR 14
ad banner | EN 1
ad button | EN 2
ad click | EN 8
ad click-through | EN 8
administração do estoque | PT 47
administración de surtido | ES 47
advertisement button | EN 2
advertisement click | EN 8
advertisement click-through | EN 8
advertising banner | EN 1
advertising button | EN 2
affaires électroniques | FR 16
affiliate program | EN 3
affiliation program | EN 3
anúncio banner | PT 1
anuncio dinámico publicitario | ES 1
anuncio publicitario | ES 1
anuncio publicitario en Internet | ES 1
aparador en línea | ES 59
aparador virtual | ES 59
approvisionnement électronique | FR 30
approvisionnement en ligne | FR 30
approvisionnement par Internet | FR 30
argent électronique | FR 20
argent numérique | FR 20
argent virtuel | FR 20
arrière-boutique | FR 5
arrière-guichet | FR 5
asistente de compras en línea | ES 50
asistente de compras inteligente | ES 50
asistente de compras por Internet | ES 50
assistant d'achat | FR 50
assistant magasinier | FR 50

assistant shopper | EN 50
assistente de compras on-line | PT 50
associate program | EN 3
auction sale site | EN 4
auction site | EN 4
B to B e-commerce | EN 6
B2B e-commerce | EN 6
B2E e-commerce | EN 7
back office | EN | ES | PT 5
back store | EN 5
bandeau de pub | FR 1
bandeau de publicité | FR 1
bandeau publicitaire | FR 1
banner | PT 1
banner publicitario | ES 1
bilhete eletrônico | PT 26
billet électronique | FR 26
billet virtuel | FR 26
boleto electrónico | ES 26
boleto virtual | ES 26
bon de commande électronique | FR 24
bon de commande en ligne | FR 24
bon de réduction électronique | FR 18
botão | PT 2
botón de publicidad | ES 2
botón publicitario | ES 2
boutique en ligne | FR 56
boutique virtuelle | FR 56
bouton de pub | FR 2
bouton de publicité | FR 2
bouton publicitaire | FR 2
brinde | PT 33
brinde promocional internet | PT 33
business-to-business electronic commerce | EN 6
business-to-employee e-commerce | EN 7
C2C e-commerce | EN 12
C3E | FR 6
cadeau Internet | FR 33
cadeau promotionnel Internet | FR 33

canasta de compras electrónicas |ES 57
 canasta electrónica |ES 57
 canasta virtual |ES 58
 canasta virtual de compras |ES 57
 carrinho de compras |PT 57
 carrito de compras electrónicas |ES 57
 carrito virtual |ES 57
 carte PME |FR 25
 carte porte-monnaie |FR 25
 carteira digital |PT 55
 carteira virtual |PT 55
 catálogo electrónico |ES 21
 catálogo eletrônico |PT 21
 catálogo en línea |ES 21
 catálogo on-line |PT 21
 catalogue électronique |FR 21
 catalogue en ligne |FR 21
 centre commercial en ligne |FR 58
 centre commercial virtual |FR 58
 centro comercial en Internet |ES 58
 centro comercial en línea |ES 58
 centro comercial virtual |ES 58
 chariot électronique |FR 58
 chariot virtuel |FR 58
 cheque electrónico |ES 22
 chèque électronique |FR 22
 cheque eletrônico |PT 22
 cheque virtual |PT 22
 chiffrement |FR 29
 cibercomerciante |ES 13
 cibercomércio |PT 23
 ciberconsumidor |PT 14
 ciberdinero |ES 20
 ciberlibrería |ES 40
 ciberloja |PT 56
 cibershopping |PT 58
 cibertienda |ES 56
 cifração |PT 29
 clic de publicidad |ES 8
 clic publicitaire |FR 8
 clic publicitario |ES 8
 click-through |EN |PT 8
 clic-pub |FR 8
 comerciante electrónico |ES 13
 comerciante eletrônico |PT 13
 comerciante en línea |ES 13
 comerciante virtual |PT 13
 comercio electrónico |ES 23
 comercio electrónico B2B |ES 6
 comercio electrónico business to business |ES 6
 comercio electrónico C2C |ES 12
 comercio electrónico de consumidor a consumidor |ES 12
 comercio electrónico de empresa a empresa |ES 6
 comercio electrónico de la empresa al empleado |ES 7
 comercio electrónico de negocio a negocio |ES 6
 comercio electrónico entre consumidores |ES 12
 comercio electrónico inalámbrico |ES 35
 comercio electrónico interempresarial |ES 6
 comercio electrónico intraempresarial |ES 7
 comercio electrónico por teléfono celular |ES 35
 comercio electrónico por teléfono móvil |ES 35
 comercio electrónico por televisión |ES 51
 comercio electrónico por voz |ES 54
 comercio electrónico vocal |ES 54
 comércio eletrônico |PT 23
 comércio eletrônico B2B |PT 6
 comércio eletrônico B2E |PT 7
 comércio eletrônico entre consumidores |PT 12
 comércio eletrônico entre empresas |PT 6
 comércio eletrônico intra-empresarial |PT 7
 comércio eletrônico móvel |PT 35
 comercio en línea |ES 23
 comercio en línea de consumidor a consumidor |ES 12
 comercio en línea entre consumidores |ES 12
 comércio móvel |PT 35

comercio por Internet |ES 23
 comercio universal |ES 53
 comércio universal |PT 53
 comercio virtual |ES 23
 comércio virtual |PT 23
 commerçant en ligne |FR 13
 commerce électronique |FR 23
 commerce électronique entre entreprises |FR 6
 commerce électronique interconsommateurs |FR 12
 commerce électronique interentreprises |FR 6
 commerce électronique intra-entreprise |FR 7
 commerce électronique mobile |FR 35
 commerce électronique nomade |FR 35
 commerce électronique sans fil |FR 35
 commerce électronique télé |FR 51
 commerce électronique télévisuel |FR 51
 commerce électronique vocal |FR 54
 commerce en ligne |FR 23
 commerce en ligne interconsommateurs |FR 12
 commerce en ligne intra-entreprise |FR 7
 commerce en ligne vocal |FR 54
 commerce mobile |FR 35
 commerce nomade |FR 35
 commerce omniprésent |FR 53
 commerce sans fil |FR 35
 commerce télé |FR 51
 commerce télévisuel |FR 51
 commerce ubiquiste |FR 53
 commerce universel |FR 53
 commerce virtuel |FR 23
 commerce vocal |FR 54
 commercial Internet |EN 36
 commercial server |EN 9
 commercial site |EN 10
 commercial Web site |EN 10
 compañía punto-com |ES 15
 compañía.com |ES 15
 compra electrónica |ES 41
 compra en línea |ES 41
 compra on-line |PT 41
 compra por Internet |ES 41
 comprador electrónico |ES 14
 comprador en línea |ES 14
 comprador on-line |PT 14
 comprador por Internet |ES 14
 compras en línea |ES 43
 compras na internet |PT 30
 compras por Internet |ES 43
 consommateur en ligne |FR 14
 consumidor en línea |ES 14
 consumidor on-line |PT 14
 control de surtido |ES 47
 controle de estoque |PT 47
 cost per click |EN 11
 costo por clic |ES 11
 coupon de réduction électronique |FR 18
 coupon électronique |FR 18
 coût par clic |FR 11
 CPC |EN |ES |FR |PT 11
 criptografía |PT 29
 cryptage |FR 29
 C-to-C e-commerce |EN 12
 cupom eletrônico |PT 18
 cupom virtual |PT 18
 cupón electrónico |ES 18
 cupón virtual |ES 18
 custo por click |PT 11
 customer-to-customer e-commerce |EN 12
 customer-to-customer electronic commerce |EN 12
 cyber bookstore |EN 40
 cyber purchase |EN 41
 cyber shopkeeper |EN 13
 cyber storefront |EN 59
 cyberachat |FR 41
 cyberacheteur |FR 14
 cyberadvertising |EN 39
 cyberargent |FR 20
 cyberboutique |FR 56

cybercash |EN 20
 cybercentre commercial |FR 58
 cybercommerçant |FR 13
 cybercommerce |FR 23
 cybercommerce interconsommateurs |FR 12
 cybercommerce interentreprises |FR 6
 cybercommerce intra-entreprise |FR 7
 cybercommerce mobile |FR 35
 cybercommerce vocal |FR 54
 cyberconsommateur |FR 14
 cyberconsumer |EN 14
 cyberenchères inversées |FR 42
 cyberenchères inverses |FR 42
 cyberentrepreneur |FR 60
 cyberlibrairie |FR 40
 cybermagasin |FR 56
 cybermagasinage |FR 43
 cybermarchand |FR 13
 cybermarketing |EN ; fr 27
 cybermerchant |EN 13
 cyberpub |FR 39
 cyberpublicité |FR 39
 cyberpublicity |EN 39
 cybershop |EN 56
 cybershopper |EN 14
 cybershopping |EN 43
 cyberstore |EN 56
 cybervitrine |FR 59
digital cash |EN 20
 dinero digital |ES 20
 dinero electrónico |ES 20
 dinero virtual |ES 20
 dinheiro eletrônico |PT 20
 dotcom |EN 15
 dot-com |EN 15
 dotcom company |EN 15
 dot-com company |EN 15
 dotcom firm |EN 15
 dot-com firm |EN 15
e-auction |EN 4
 e-billing |EN 19
 e-business |EN |PT 16
 e-cash |EN 20
 e-cash card |EN 25
 e-catalogue |EN 21
 e-cheque |EN 22
 e-commerce |EN 23
 e-commerce server |EN 9
 e-commerce site |EN 10
 e-commerce solution |EN 17
 e-coupon |EN 18
 electronic auction |EN 4
 electronic billing |EN 19
 electronic business |EN 16
 electronic cash |EN 20
 electronic cash card |EN 25
 electronic catalog |EN 21
 electronic cheque |EN 22
 electronic commerce |EN 23
 electronic commerce server |EN 9
 electronic commerce site |EN 10
 electronic commerce solution |EN 17
 electronic coupon |EN 18
 electronic marketing |EN 27
 electronic marketplace |EN 28
 electronic merchant |EN 13
 electronic microcommerce |EN 37
 electronic procurement |EN 30
 electronic purchase |EN 41
 electronic purchase order |EN 24
 electronic purse |EN 25
 electronic shopping |EN 43
 electronic shopping basket |EN 58
 electronic shopping cart |EN 58
 electronic ticket |EN 26
 electronic transaction |EN 44
 e-mail opt-in |PT 45
 e-mail opt-out |PT 46
 e-marketing |EN |ES 27
 e-marketplace |PT 28

e-merchant |EN 13
 e-microcommerce |EN 37
 empreendedor virtual |PT 60
 empresa pontocom |PT 15
 empresa punto-com |ES 15
 enchères électroniques |FR 4
 enchères en ligne |FR 4
 enchères inversées en ligne |FR 42
 enchères inverses en ligne |FR 42
 enchères sur Internet |FR 4
 encipherment |EN 29
 encriptación |ES 29
 encriptação |PT 29
 encriptación |ES 29
 encryption |EN 29
 entrepreneute |FR 60
 entrepreneur du Net |FR 60
 entreprise pointcom |FR 15
 entreprise point-com |FR 15
 e-procurement |EN 30
 e-purchase |EN 41
 e-purse |EN 25
 e-shopping |EN 43
 e-shopping basket |EN 58
 e-ticket |EN 26
 e-transaction |EN 44
facturación electrónica |ES 19
 facturación en línea |ES 19
 facturación por Internet |ES 19
 facturation électronique |FR 19
 facturation en ligne |FR 19
 facturation par Internet |FR 19
 faturamento eletrônico |PT 19
 faturamento on-line |PT 19
 freebies |EN 33
 front office |EN |ES 31
group-buying site |EN 32
 guichê |PT 31
 guichet |FR 31
ingresso |PT 26
 Internet advertising |EN 39
 Internet billing |EN 19
 internet comercial |PT 36
 Internet comercial |ES 36
 Internet commerce |EN 23
 Internet commerce solution |EN 17
 Internet commercial |FR 36
 Internet freebies |EN 33
 Internet goodie |EN 33
 Internet marchand |FR 36
 Internet marketing |EN 27
 Internet marketplace |EN 28
 Internet procurement |EN 30
 Internet purchase |EN 41
 Internet reverse auctions |EN 42
 internet shopping |PT 43
 Internet storefront |EN 59
 Internet transaction |EN 44
 interstitial |EN 34
 interstitial ad |EN 34
 interstitial advertisement |EN 34
 interstitial advertising |EN 34
 interstitiel |FR 34
 intrabusiness EC |EN 7
 intrabusiness e-commerce |EN 7
joven empresario por Internet |ES 60
leilão on-line |PT 4
 leilão reverso na internet |PT 42
 leilão reverso on-line |PT 42
 librairie en ligne |FR 40
 librairie virtuelle |FR 40
 librería en línea |ES 40
 librería virtual |ES 40
 lista de exclusión |ES 46
 lista de inclusión |ES 45
 lista opt-in |PT 45
 lista opt-out |PT 46
 liste d'adhésion |FR 45
 liste de non-adhésion |FR 46
 liste d'exclusion |FR 46

liste d'inclusion |FR 45
 livraria on-line |PT 40
 livraria virtual |PT 40
 loja eletrônica |PT 56
 loja virtual |PT 56
 lugar de comercio electrónico |ES 28
 lugar de comercio en línea |ES 28
 lugar de comercio por Internet |ES 28
 lugar de comercio virtual |ES 28
magasin en ligne |FR 56
 magasin virtuel |FR 56
 magasinage électronique |FR 43
 magasinage en ligne |FR 43
 magasinage sur Internet |FR 43
 magasinage virtuel |FR 43
 marchand en ligne |FR 13
 marketing eletrônico |PT 27
 marketing en ligne |FR 27
 marketing en línea |ES 27
 marketing on-line |PT 27
 marketing por Internet |ES 27
 marketing sur Internet |FR 27
 m-commerce |EN 35
 mercado eletrônico |PT 28
 mercado on-line |PT 28
 mercado virtual |PT 28
 merchant Internet |EN 36
 merchant server |EN 9
 merchant site |EN 10
 merchant Web site |EN 10
 microcomercio |ES 37
 microcomércio |PT 37
 microcomercio electrónico |ES 37
 microcommerce |EN |FR 37
 microcommerce électronique |FR 37
 microtransação |PT 38
 microtransacción |ES 38
 microtransacción |EN |FR 38
 mobile commerce |EN 35
 mobile e-commerce |EN 35

mobile electronic commerce |EN 35
 moneda digital |ES 20
 moneda electrónica |ES 20
 monedero electrónico |ES 25
 monedero virtual |ES 55
negocios electrónicos |ES 16
 negócios eletrônicos |PT 16
 Net entrepreneur |ES 60
online ad |EN 39
 online advertising |EN 39
 online auction |EN 4
 online auction sale |EN 4
 online billing |EN 19
 online bookstore |EN 40
 online buyer |EN 14
 online catalogue |EN 21
 online commerce |EN 23
 online commerce solution |EN 17
 online consumer |EN 14
 online marketing |EN 27
 online marketplace |EN 28
 online merchant |EN 13
 online procurement |EN 30
 online purchase |EN 41
 online purchase order |EN 24
 online reverse auctions |EN 42
 online shop |EN 56
 online shopkeeper |EN 13
 online shopper |EN 14
 online shopping |EN 43
 online shopping center |EN 58
 online shopping centre |EN 58
 online store |EN 56
 online storefront |EN 59
 online transaction |EN 44
 opt-in e-mail list |EN 45
 opt-in list |EN 45
 opt-in mailing list |EN 45
 opt-out e-mail list |EN 46
 opt-out list |EN 46

opt-out mailing list |EN 46
 ordem de compra eletrônica |PT 24
 ordem de compra virtual |PT 24
 orden de compra electrónica |ES 24
 orden de compra en línea |ES 24
pagamento seguro |PT 48
 página virtual de transações financeiras |PT 52
 pago seguro |ES 48
 paiement sécurisé |FR 48
 panier d'achat électronique |FR 57
 panier d'achat virtuel |FR 57
 picking |EN 47
 place de marché électronique |FR 28
 place de marché en ligne |FR 28
 place de marché Internet |FR 28
 place de marché virtuelle |FR 28
 PME |FR 25
 PMV |FR 55
 pointcom |FR 15
 point-com |FR 15
 pontocom |PT 15
 porta-moedas eletrônico |PT 25
 portamonedas electrónico |ES 25
 porte-monnaie électronique |FR 25
 porte-monnaie virtuel |FR 55
 prélèvement |FR 47
 prélèvement de stock |FR 47
 prime Internet |FR 33
 programa de afiliação |PT 3
 programa de afiliados |ES 3
 programa de asociados |ES 3
 programme d'affiliation |FR 3
 programme d'affiliés |FR 3
 programme d'associés |FR 3
 pub en ligne |FR 39
 pub interstitielle |FR 34
 publicidad interactiva |PT 39
 publicidad en línea |ES 39
 publicidad intersticial |ES 34
 publicidad por Internet |ES 39

publicidade interativa |PT 39
 publicidade intersticial |PT 34
 publicidade na internet |PT 39
 publicidade on-line |PT 39
 publicité en ligne |FR 39
 publicité Internet |FR 39
 publicité interstitielle |FR 34
regalo de promoción Internet |ES 33
 regalo promocional |ES 33
 robô |PT 50
 robô de shopping |PT 50
 roboshop |EN 50
 robot de magasinage |FR 50
 robot magasinier |FR 50
Sacola de compras |PT 57
 secure payment |EN 48
 secure site |EN 49
 secured payment |EN 48
 secured site |EN 49
 serveur commercial |FR 9
 serveur de commerce électronique |FR 9
 serveur marchand |FR 9
 servidor comercial |ES 9
 servidor comercial en Internet |ES 9
 servidor de comercio electrónico |ES 9
 servidor de comércio eletrônico |PT 9
 shopbot |EN 50
 shopping bot |EN 50
 shopping eletrônico |PT 43 | 58
 shopping on-line |PT 43
 shopping robot |EN 50
 shopping virtual |PT 43 | 58
 site commercial |FR 10
 site d'achats en groupe |FR 32
 site d'achats groupés |FR 32
 site de comércio eletrônico |PT 10
 site de commerce électronique |FR 10
 site de compras conjuntas |PT 32
 site de leilão |PT 4
 site de regroupement d'acheteurs |FR 32

site de vente aux enchères |FR 4
 site d'enchères |FR 4
 site Internet transactionnel |FR 52
 site marchand |FR 10
 site sécurisé |FR 49
 site seguro |PT 49
 site transaccional |PT 52
 site transactionnel |FR 52
 site vitrine |FR 59
 site Web commercial |FR 10
 site Web marchand |FR 10
 site Web transactionnel |FR 52
 sitio comercial |ES 10
 sitio comercial en Internet |ES 10
 sitio de comercio electrónico |ES 10
 sitio de compra en grupo |ES 32
 sitio de subastas |ES 4
 sitio de subastas electrónicas |ES 4
 sitio de subastas en Internet |ES 4
 sitio de subastas en línea |ES 4
 sitio de transacciones |ES 52
 sitio seguro |ES 49
 sitio transaccional |ES 52
 sitio Web comercial |ES 10
 société pointcom |FR 15
 société point-com |FR 15
 solução de comércio eletrônico |PT 17
 solución de comercio electrónico |ES 17
 solución de e-commerce |ES 17
 solution de commerce électronique |FR 17
 solution de commerce en ligne |FR 17
 solution de commerce Internet |FR 17
 solution de cybercommerce |FR 17
 stock picking |EN 47
 storefront site |EN 59
 subastas inversas en línea |ES 42
 subastas inversas por Internet |ES 42
 t-commerce |EN |PT 51
 tele e-commerce |EN 51
 tele electronic commerce |EN 51
 telecomercio electrónico |ES 51
 telecommerce |EN 51
 télécommerce |FR 51
 télécommerce électronique |FR 51
 television commerce |EN 51
 television e-commerce |EN 51
 television electronic commerce |EN 51
 tienda electrónica |ES 56
 tienda en Internet |ES 56
 tienda en línea |ES 56
 tienda virtual |ES 56
 transação cibernética |PT 44
 transação eletrônica |PT 44
 transação on-line |PT 44
 transacción electrónica |ES 44
 transacción en línea |ES 44
 transacción por Internet |ES 44
 transacción virtual |ES 44
 transaction électronique |FR 44
 transaction en ligne |FR 44
 transaction Internet |FR 44
 transaction par Internet |FR 44
 transaction site |EN 52
 transaction Web site |EN 52
 transactional site |EN 52
 transactional Web site |EN 52
 ubiquitous commerce |EN 53
 u-commerce |EN 53
 universal commerce |EN 53
 v-commerce |EN |PT 54
 vendedor on-line |PT 13
 vente aux enchères en ligne |FR 4
 virtual bookstore |EN 40
 virtual cash |EN 20
 virtual commerce |EN 23
 virtual coupon |EN 18
 virtual marketplace |EN 28
 virtual purse |EN 55
 virtual shop |EN 56
 virtual shopping |EN 43

virtual shopping basket |EN 57
 virtual shopping cart |EN 57
 virtual shopping centre |EN 58
 virtual store |EN 56
 virtual storefront |EN 59
 virtual ticket |EN 26
 vitrina en línea |EN 59
 vitrina virtual |ES 59
 vitrine cibernética |PT 59
 vitrine en ligne |FR 59
 vitrine Internet |FR 59
 vitrine on-line |PT 59
 vitrine virtual |PT 59
 vitrine virtuelle |FR 59
 vocal commerce |EN 54
 vocal e-commerce |EN 54
 vocal electronic commerce |EN 54
 voice commerce |EN 54
 voice e-commerce |EN 54
 voice electronic commerce |EN 54
Web banner |EN 1
 Web commerce |EN 23
 Web goodie |EN 33
 Web shopbot |EN 50
 Webmarketing |EN 27
 webmarketing |FR 27
 wireless commerce |EN 35
 wireless e-commerce |EN 35
 wireless electronic commerce |EN 35
yettie |EN 60
 young entrepreneur of technologies |EN 60
 young enterpriser of technologies |EN 60



Imprimé sur papier canadien, sans acide et recyclé, contenant 10% de fibres postconsommation. Design graphique : lineski.ca

Inter-American Languages Management Seminar
Seminario Interamericano sobre la gestión de lenguas
Séminaire interaméricain sur la gestion des langues
Seminário interamericano sobre a gestão das línguas